



ESTUDIO
Sampere



Escuela de Traductores e Intérpretes desde 1972

Folleto
2022-2023

Calle Don Ramón de la Cruz, 83. 28006 Madrid
traductores@sampere.com · 915759790
www.sampere.edu.es



Fundación Tripartita
PARA LA FORMACIÓN EN EL EMPLEO



INSTITUTE OF LANGUAGES
OF REGISTERED CENTRE
N°1448



FECEI
Federación Española de Centros
de Enseñanza de Idiomas

CURSOS

Clases presenciales: formación en la Escuela en grupos reducidos con un horario específico semanal.






Clases virtuales: formación en directo a través de Zoom con un horario específico semanal.

Online: formación 100% a distancia, trabaja a tu ritmo de forma autónoma con tu tutor.

Este curso forma parte del **Máster de Experto en Traducción Especializada**. Al completar **todos los cursos** se obtiene el Diploma de Experto en Traducción Especializada.

Este curso forma parte del **Máster en Traducción Especializada**. Para obtener el Diploma del Máster en Traducción Especializada es necesario completar **4 de estos 6 cursos**.


PARA DAR EL SALTO AL MUNDO DE LA TRADUCCIÓN

					
<p>▶ TRADUCCIÓN PROFESIONAL</p> <p>Practicarás distintas técnicas de traducción mediante la traducción directa e inversa de textos semiespecializados para conseguir resultados profesionales.</p>	EN <> ES	Virtual / Presencial	Octubre	9 meses (230 horas)	1.790 €
<p>▶ TRADUCCIÓN GENERAL</p> <p>Adquirirás una base sólida tanto en traducción directa como inversa para que puedas comenzar tu carrera profesional en el mundo de la traducción.</p>	EN / FR DE / IT PT <> ES	Online	Todo el año	9 meses (480 horas)	2.300 €
<p>▶ TRADUCCIÓN GENERAL NIVEL II</p> <p>Ampliarás las técnicas y recursos de traducción de forma práctica, traduciendo distintos tipos de textos semiespecializados de mayor dificultad.</p>	EN <> ES	Online	Todo el año	9 meses (480 horas)	2.660 €
<p>NUEVO ▶ TRADUCCIÓN PERIODÍSTICA</p> <p>Aborda las principales dificultades de la traducción periodística de diversas temáticas como economía, política, ciencias sociales e innovación.</p>	EN > ES	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	470 €






PARA ESPECIALIZARTE EN UN CAMPO CONCRETO

					
<p>▶ TRADUCCIÓN MÉDICA</p> <p>Especialízate en el ámbito de la traducción médica y el sector farmacéutico y dominarás la terminología y los recursos de esta especialidad.</p>	EN > ES	Virtual / Presencial	Octubre Julio	1 mes (48 horas)	365 €
	EN > ES FR > ES	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	470 €
<p>▶ TRADUCCIÓN TÉCNICA</p> <p>Profundiza en la terminología y las técnicas de traducción de las áreas de ingeniería, tecnología, energías renovables e informática.</p>	EN > ES	Virtual / Presencial	Mayo Septiembre	1 mes (48 horas)	365 €
	EN > ES FR > ES	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	470 €
<p>▶ TRADUCCIÓN ECONÓMICA</p> <p>Domina la traducción económico-jurídica, comercial y financiera, adquiriendo una base sólida de conocimientos en este ámbito.</p>	EN > ES	Virtual / Presencial	Septiembre Febrero	1 mes (48 horas)	365 €
	EN > ES FR > ES	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	470 €
<p>▶ TRADUCCIÓN DE PATENTES</p> <p>Conocerás el marco jurídico, los aspectos textuales y extratextuales, los recursos y la terminología del ámbito de la traducción de patentes.</p>	EN > ES	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	470 €
<p>▶ TRADUCCIÓN JURÍDICA</p> <p>Descubre de una forma práctica y dinámica los distintos tipos de documentos jurídicos y las dificultades de traducción más frecuentes en este ámbito.</p>	EN / FR DE / IT PT > ES	Online	Todo el año	9 meses (230 horas)	1.175 €
<p>▶ TRADUCCIÓN JURÍDICA NIVEL II</p> <p>Conseguirás traducir con seguridad textos jurídicos de gran dificultad, con los recursos necesarios para enfrentarte a la complejidad temática del campo.</p>	EN > ES	Online	Todo el año	9 meses (230 horas)	1.370 €
<p>▶ TRADUCCIÓN JURÍDICA INVERSA</p> <p>Practicarás la traducción al inglés o al francés de escrituras, poderes, fideicomisos, testamentos... y mucho más.</p>	ES > EN ES > FR	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	510 €

PARA AMPLIAR TUS SALIDAS LABORALES

					
<p>▶ TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL</p> <p>Practicarás la traducción de subtítulos y guiones de películas, series y documentales con herramientas y recursos profesionales.</p>	EN > ES	Virtual / Presencial	Octubre Enero Julio	3 meses (80 horas)	595 €
<p>▶ TRADUCCIÓN Y LOCALIZACIÓN</p> <p>La mejor forma de introducirte en la localización de páginas webs, aplicaciones móviles y videojuegos, y en el manejo de herramientas específicas de localización.</p>	EN > ES	Virtual / Presencial	Abril	1 mes (24 horas)	250 €
<p>NUEVO</p> <p>LOCALIZACIÓN DE PÁGINAS WEB Y TRADUCCIÓN SEO</p> <p>Adéntrate en el mundo del marketing digital, el SEO, las palabras clave y Wordpress para convertirte en un experto a la hora de traducir páginas web.</p>	ES	Virtual	Marzo Julio	1 mes (48 horas)	395 €
<p>▶ FISCALIDAD PARA TRADUCTORES</p> <p>Consigue ampliar tu cartera de clientes y tus salidas laborales, renovar tus técnicas de marketing y promoción, y estar al día de tus obligaciones fiscales.</p>	ES	Virtual / Presencial	Junio Septiembre	2 semanas (10 horas)	120 €

PARA DOMINAR LAS HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN

					
<p>▶ SDL TRADOS</p> <p>Aprende a manejar la herramienta TAO líder del mercado y a usar memorias de traducción para mejorar tu productividad, rapidez y resultados.</p>	ES	Virtual / Presencial	Enero Abril Septiembre	1 mes (24 horas)	365 €
<p>▶ HERRAMIENTAS TAO Y OCR</p> <p>Conoce las distintas opciones de herramientas de Traducción Asistida por Ordenador, de reconocimiento óptico de caracteres y de control de calidad.</p>	ES	Virtual / Presencial	Julio	1 mes (30 horas)	365 €

OTROS CURSOS DE TRADUCCIÓN, INTERPRETACIÓN Y REVISIÓN

					
<p>▶ INTERPRETACIÓN PARA PROFESIONALES</p> <p>Podrás actualizar técnicas y contenidos para ponerte al día en el sector, practicando con discursos reales y de actualidad, en simultánea y consecutiva.</p>	ES <> EN	Presencial	Noviembre Febrero	2 meses (48 horas)	435 €
<p>▶ REVISIÓN Y CORRECCIÓN DE ESTILO</p> <p>Descubre las herramientas y manuales de estilo necesarios para poder revisar y corregir textos y traducciones de forma profesional.</p>	EN > ES	Virtual / Presencial	Julio Noviembre	1 mes (20 horas)	250 €
		Online	Todo el año	3 meses (40 horas)	365 €
<p>▶ TRADUCCIÓN LITERARIA</p> <p>Familiarízate con las peculiaridades y figuras de la traducción de obras literarias, para conseguir una traducción que combine fidelidad y creatividad.</p>	EN > ES FR > ES	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	470 €
<p>▶ TRADUCCIÓN PARA LA UNIÓN EUROPEA</p> <p>La preparación que necesitas si tu ilusión es trabajar de traductor para las agencias y organismos de la UE y/o cooperación interinstitucional.</p>	EN > ES FR > ES	Online	Todo el año	3 meses (80 horas)	470 €
<p>▶ PREPARACIÓN AL EXAMEN DIPLOMA IN TRANSLATION CIOL</p> <p>Practicarás cada una de las partes del examen Diploma in Translation CIOL en profundidad, con consejos y recomendaciones para cada prueba del examen.</p>	EN <> ES	Online	Todo el año	3 meses (95 horas)	470 €

MÁSTERES

Clases presenciales: formación en la Escuela en grupos reducidos con un horario específico semanal.

Clases virtuales: formación en directo a través de Zoom con un horario específico semanal.

Online: formación 100% a distancia, trabaja a tu ritmo de forma autónoma con tu tutor.

Al completar **todos los cursos** que forman parte del **Máster de Experto en Traducción Especializada** se obtiene el Diploma de Experto en Traducción Especializada.

Para obtener el Diploma del **Máster en Traducción Especializada**, es necesario completar **4 de los 6 cursos** disponibles entre los que se puede elegir.

PARA ALCANZAR TODAS TUS METAS

					
<p>▶ EXPERTO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA</p> <p>El objetivo del postgrado de Experto en Traducción Especializada es preparar a traductores profesionales especializados en diferentes ámbitos: médico, técnico, económico-jurídico, localización, herramientas TAO y revisión y corrección de estilo.</p> <p>Además, los últimos módulos de orientación profesional y fiscalidad para traductores están diseñados para preparar tu salida al mercado laboral de la mano de auténticos profesionales.</p>	EN > ES	Virtual / Presencial	Octubre	9 meses (312 horas)	2.650 €
<p>▶ EXPERTO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS</p> <p>En este postgrado desarrollarás las aptitudes de un auténtico intérprete de conferencias: habilidades lingüísticas, agilidad mental y precisión en el lenguaje. Conseguirás potenciar la velocidad, la resistencia y la seguridad en la voz a través de prácticas reales de interpretación simultánea, consecutiva, de enlace y susurrada.</p>	EN <> ES	Virtual / Presencial	Octubre	9 meses (324 horas)	2.650 €
<p>▶ MÁSTER EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA</p> <p>Sabemos que no todos los entramados profesionales son iguales y queremos orientar tu carrera profesional al que más se adapte a ti. Por eso, tendrás la oportunidad de elegir cuatro de los seis cursos de traducción especializada que ofrecemos para completar el máster: médica, técnica, económica, patentes, literaria o traducción para la Unión Europea.</p>	EN > ES FR > ES	Online	Todo el año	12 meses (320 horas)	1.850 €
<p>▶ MÁSTER EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN</p> <p>En la parte de traducción, aprenderás a elaborar glosarios y manejar las herramientas TAO, así como distintas técnicas para diferentes ámbitos de traducción especializada: técnica, médico-farmacéutica, localización, económico-jurídica, etc.</p> <p>En interpretación desarrollarás las habilidades y técnicas de escucha y producción activa para las modalidades simultánea y consecutiva. Además, practicarás la toma de notas, perfeccionarás la entonación y entrenarás la velocidad y la resistencia.</p>	EN <> ES	Presencial	Octubre Enero	3 meses (480 horas)	2.600 €

INSCRIPCIONES



Matrícula:
(nuevos alumnos)

35 € (cursos trimestrales) / **75 €** (cursos anuales y másteres)

Formas de pago:

Pago único con 10% de descuento (cursos anuales y másteres)
Pagos trimestrales
Domiciliación mensual

Descuentos:

10% de descuento para socios profesionales de ASETRAD, ATRAE, AETI y UniCo
Cursos bonificables para trabajadores a través de FUNDAE

Titulación:

Diploma (cursos anuales y másteres)
Certificado acreditativo (resto de cursos)

Requisito de idioma:

Nivel C1-C2 en las lenguas de trabajo (prueba de nivel online)

Prácticas:

Opcionales en los cursos anuales y másteres

Inscripciones:

www.sampere.edu.es · traductores@sampere.com